



TAITO CITY LIFE NEWS

2019.09 Vol. 16

发行 台东区区民部区民课 邮编：110-8615 台东区东上野 4-5-6 电话：03-5246-1126

http://www.city.taito.lg.jp/index/kurashi/foreigner/life_news.html

区政府以口译平板终端对应多语言服务。

请在办理手续的窗口咨询。

对应语言：英语、中文、韩语、西班牙语、葡萄牙语、越南语、尼泊尔语、他加禄语、泰语、法语、俄语、印地语



您知道自行车的交通规则和礼让行为吗？

自行车和汽车同为“车辆”。

请正确学习交通规则和礼让行为，避免发生交通事故。

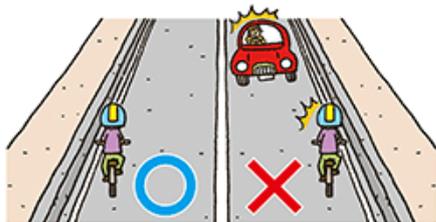
① 自行车原则上在车道行驶，人行道例外

人行道上有“自行车可通行”的标志时，可以走人行道。

此外，未满 13 岁的儿童和 70 岁以上的老人可以在人行道上行驶。



② 车道靠左侧行驶



③ 人行道以行人优先，相比车道上缓行

④ 遵守安全规则

禁止酒后骑行、打伞骑行、骑行时看手机。同时，夜间务必要开灯。



⑤ 未满 13 岁的儿童穿戴头盔



※ 希望更详细了解交通规则的人，请读取右侧的 2 维码



请加入国民年金

国民年金是在被保险者进入高龄时、因受伤或生病成为残疾者时、死亡时等满足一定条件后发放年金的制度。国民年金的对象者是除了在公司等就业而加入被雇佣者年金以外的，年满 20 岁，未满 60 岁的所有人，在日本居住的外国人也属于对象。缴纳年金保险费的月数和免除保险费的月数合计在 120 月（10 年）以上时，原则上从 65 岁领取老龄基础年金。

【咨询】 区民课国民年金系

电话：03-5246-1262

※ 退出补助金制度：领取老龄基础年金需要缴纳一定期间的保险费。对于未达到领取条件出国的外国人，在一定条件下可享受退出补助金制度。

【咨询】 上野年金事务所

电话：03-3824-2511

网站：<https://www.nenkin.go.jp/pamphlet/kokunenseido.html>



也可从此处访问

欢迎前往图书馆

台东区有五所图书馆。在图书馆可以借阅书籍。敬请利用。

【可借物品】

书籍、杂志、CD·DVD 等

【可借的人】

在台东区居住、工作、学习的人 / 在东京都 23 区内居住的人

图书馆的名称	地址	电话
中央图书馆	台东区西浅草 3-25-16 1楼·2楼	03-5246-5911
浅草桥分室	台东区浅草桥 2-8-7 2楼·3楼	03-3863-0082
谷中分室	台东区谷中 5-6-5 3楼	03-3824-4041
根岸图书馆	台东区根岸 5-18-13 2楼	03-3876-2101
石滨图书馆	台东区桥场 1-35-16 3楼·4楼	03-3876-0854

大家一起致力让厨余垃圾瘦身！

台东区家庭中丢弃的可燃垃圾约 40% 为厨余垃圾。
减少垃圾后，扔垃圾也会变得轻松，有利于削减垃圾处理经费。

别购买多

因为价格便宜就买很多而吃不了丢弃时非常可惜。消费期限短的生鲜食品请特别注意。

别切多

蔬菜的表皮削薄，减少丢弃的部分，摄取更多的营养！

别润湿

带皮的蔬菜清洗时，表皮吸收多余的水分，成为厨余垃圾水分增加的原因。请先去皮以后洗蔬菜。

别留下

按真正吃得了的食品量做饭，防止吃太多。

拧一下

丢弃厨余垃圾时，最后拧一下，可减少恶臭，降低垃圾重量。

最后放入可燃垃圾里

请到收集日的早上 8 点以前
扔至规定的地点。

【咨询】 清扫再利用课 电话：03-5246-1018

【咨询时间】 星期六·星期日·节假日·年末年初除外的 8:30 ~ 17:00 (有另外记载时除外)

希望学习日语的人

设有区政府的日语教室。

开办时间：前期 5 月～7 月、中期 9 月～11 月、后期 1 月～3 月

时间：星期三和星期五 上午 9 点 30 分～11 点 45 分

地点：小岛社会教育馆（台东区小岛 1-5-2）

对象：在区内居住、在职、在校、16 岁以上，且星期三和星期五能来的人

※ 学期中途不能参加

台东区还设有支援日语学习的志愿者小组。

申请方法等详细内容请联络下述询问处，或者浏览台东区主页。

【咨询】 区民课

电话：03-5246-1126



台东区政府
日语教室



日语学习支援小组

请阅读台东广报！



台东广报上写有区政府的各种通知。

利用区主页、智能手机的 APP “Catalog Pocket”，可用英语、中文（简体）、中文（繁体）、韩语、泰语、印度尼西亚语等各种语言浏览。

※ 阅读 “Catalog Pocket” 时请读入二维码，下载 APP 后查找 “台东区”。

【咨询】 广报课

电话：03-5246-1021



iOS



Android

介绍台东区消费生活中心

此时敬请商谈！

- 签订合同或购物时感觉到有问题或奇怪。
- 被要求支付不相关的款项。
- 产品使用时发生事故。

● 咨询对象 居住在台东区的人士
在台东区工作的人士
在台东区上学的学生

● 咨询时间 星期一至星期五
9:00～16:00

● 咨询方法 来电话咨询或访问消费生活中心。

电话：03-5246-1133

地址：台东区政府 9 楼 7 号窗口

● 免费咨询，守密。

【咨询】 生活咨询课 **电话：**03-5246-1144

每月第 2 个星期日开设窗口， 部分业务

时间段：9:00 ~ 17:00

地点：区政府 1 楼

可办理的业务：

- ◎ 户籍登记的相关事宜
- ◎ 住民票、印鉴登记证明书、户籍证明的相关事宜
- ◎ 迁入迁出申报、印鉴登记、国民健康保险的加入等相关事宜
- ◎ 税金·保险费的支付、轻便摩托车的登记等相关事宜
- ◎ 有关育儿的各类津贴、医疗费补助的相关事宜
- ◎ 个人编号卡的发放·申报相关事宜
- ◎ 税金·保险费的缴纳咨询相关事宜

每周星期三部分窗口 延长办理业务

延长时间：至 19:00

办理处：【区政府】（台东区东上野 4-5-6）

- 1 楼：◎ 户籍居民服务课
- 2 楼：◎ 国民健康保险课 ◎ 残疾福利课 ◎ 看护保险课
◎ 高龄福利课 ◎ 看护预防·地区支援课
- 3 楼：◎ 税务课 ◎ 收纳课 ◎ 区民课国民年金系
- 6 楼：◎ 儿童保育课 ◎ 放学后对策担当
◎ 育儿·青少年支援课

【区民事务所】

- ◎ 西部区民事务所（台东区下谷 3-1-30）
- ◎ 北部区民事务所（台东区浅草 4-48-1）
- ◎ 南部区民事务所（台东区寿 1-10-12）

可寻找医院

通过“向日葵”寻找医院。（东京都的服务）
告知地点、电话号码、时间、诊治内容。

◇电话

语言：英语、中文、韩语、泰语、西班牙语

时间：9:00 ~ 20:00

电话：03-5285-8181

◇互联网（英语、中文、韩语）

<http://www.himawari.metro.tokyo.jp/>



也可扫描此处访问

区的主页能用各种语言浏览

区的主页能用 103 种语言浏览。

语言：英语、中文（简体）、中文（繁体）、韩语、法语、
印度尼西亚语、马来语、泰语等

▶方法

- ① 按主页右上角的“Multilingual”键

“Multilingual”键



- ② 选择语言

※ 由于使用机器自动翻译，可能会有翻译不自然的地方。

【咨询】广报课 电话：03-5246-1021

台东区晚上·休息日儿童诊所

对突发疾病经过治疗后能够回家的 15 岁以下儿童进行
诊疗。

地址：台东区东上野 2-23-16 永寿综合医院内

电话：03-3833-8381

受理时间：

平日 星期一～星期六（节假日·年末年初等除外）

晚上 6 点 45 分～晚上 9 点 45 分
（诊疗为晚上 7 点～晚上 10 点）

休息日 星期日·节假日·盂兰盆节（8/14
～16）·年末年初（12/29～
1/3）

上午 8 点 45 分～晚上 9 点 45 分
（诊疗为上午 9 点～晚上 10 点）



也可从此处访问

可对日本的生活提供相关咨询

▶外国人咨询窗口

遇到困难或烦恼时，请向“外国人咨询窗口”咨询。

下述日程可直接向咨询员咨询。

语言	咨询日	时间
中文	第 1、第 2、第 3 个星期四	10:00 ~ 11:30
英语	第 1、第 3 个星期四	10:00 ~ 11:30
韩语	第 1、第 3 个星期四	14:00 ~ 15:30

地点：区民咨询室（台东区政府 1 楼）

【咨询】生活咨询课 区民咨询室

电话：03-5246-1025

【咨询时间】星期六·星期日·节假日·年末年初除外的 8:30 ~ 17:00（有另外记载时除外）

关于区立幼儿园及 认定儿童园（短时间保育）的 入园

每年11月中旬将招募新年度的入园儿童。
对于有空余名额的园区，可随时受理入园申请。
详情请咨询下述负责部门。

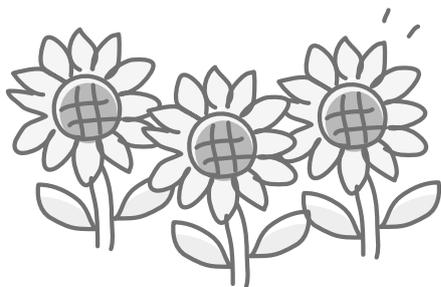
【咨询】

幼儿园 学务课学事系

电话：03-5246-1412

认定儿童园 学务课儿童园

电话：03-5246-1414



关于区立小学、初中的入学

在台东区有住民登记的外籍儿童，希望办理入学台东区立小学或初中的人，请到台东区政府6楼学务课学事系（②窗口）办理手续。**请携带儿童和家长的在留卡。**

【注意】

- ① 在台东区进行了住民登记，就读台东区立小学的儿童，不需要办理台东区立初中的入学手续。
- ② 在台东区立以外的小学就读学生，希望转入台东区立初中新生1年级的学生，请携带**小学的预计毕业证明书**。

如有不明事项，请联系下述电话号码。

【咨询】学务课学事系

电话：03-5246-1412



更换儿童医疗费补助制度的医疗证 （婴幼儿医疗证・儿童医疗证）

现在的医疗证有效期限为9月30日截止。新的医疗证（枇杷色）将在9月28日（星期六）前邮寄。持有现在医疗证的人士无需申请。10月后仍未收到的人士敬请咨询。

※ 尚未拥有医疗证的人士请前来申请。

【咨询】育儿・年轻人支援课负责人

电话：03-5246-1232



医 療 証	
負担者番号	8 8 1 3 〇 〇 〇 〇
受給者番号	〇 〇 〇 〇 〇 〇 〇 〇
乳幼児	氏 名 台東 花子 男・女
	生年月日 平成 31 年 1 月 1 日生
保 護 者	住 所 〒110-8615 台東区東上野4丁目5番6号
	氏 名 台東 太郎
有 効 期 間	令和 元 年 10 月 1 日 から
	令和 2 年 9 月 30 日 まで
上記の者は、東京都台東区乳幼児医療費の助成に関する条例により医療費の一部を台東区が助成するものであることを証明する。	
東京都台東区長	
服部 征夫	
交付年月日	令和 元 年 10 月 1 日

【咨询时间】星期六・星期日・节假日・年末年初除外的 8:30 ~ 17:00（有另外记载时除外）

欢迎前往儿童家庭支援中心游玩

儿童家庭支援中心，是随时可以自由前来，父母孩子一起玩耍，和他人会话，度过悠闲时光的场所。

同时，有关育儿的烦恼等各类问题敬请随时咨询。根据咨询的内容，可获得必要的支援。（日本堤儿童家庭支援中心谷中分室除外）



	日本堤儿童家庭支援中心	台东儿童家庭支援中心	寿儿童家庭支援中心	日本堤儿童家庭支援中心谷中分室
地址	台东区日本堤 2-25-8	台东区台东 1-25-5	台东区寿 1-10-10	台东区谷中 2-9-21
电话	03-5824-2535	03-3834-4577	03-3841-4631	03-3824-5532
传真	03-3873-2617	03-3834-4426	03-3841-4643	03-3824-5535
邮件	可从台东区主页上发送邮件 http://www.city.taito.lg.jp/index/kurashi/kosodate/mokutei/soudan/kosodatesougousoudan.html			
咨询	面谈（需要预约）、电话：9:00～17:00 传真、邮件：24小时			

关于儿童馆



儿童馆是为未满18岁的儿童及其监护人设立的设施。设有游戏室和图书室，可以快乐玩耍。使用时间为上午9点30分到下午6点。第二个星期日和节假日休息。

名称	地址	电话号码
千束儿童馆	台东区千束 3-20-6	03-3874-1714
玉姬儿童馆	台东区清川 2-22-13	03-3874-6571
台东儿童馆	台东区台东 1-11-5	03-3832-8493
池之端儿童馆	台东区池之端 2-3-3	03-3823-6644
松谷儿童馆	台东区松谷 4-15-11	03-3841-6734
今户儿童馆	台东区今户 1-3-6	03-3876-1656
寿儿童馆	台东区寿 1-4-5	03-3844-8602
谷中儿童馆	台东区谷中 5-6-5	03-3824-4043

【咨询】儿童保育课 放学后对策担当 ☎ 03-5246-1235
 台东区社会福利事业团 儿童课 ☎ 03-5603-2229